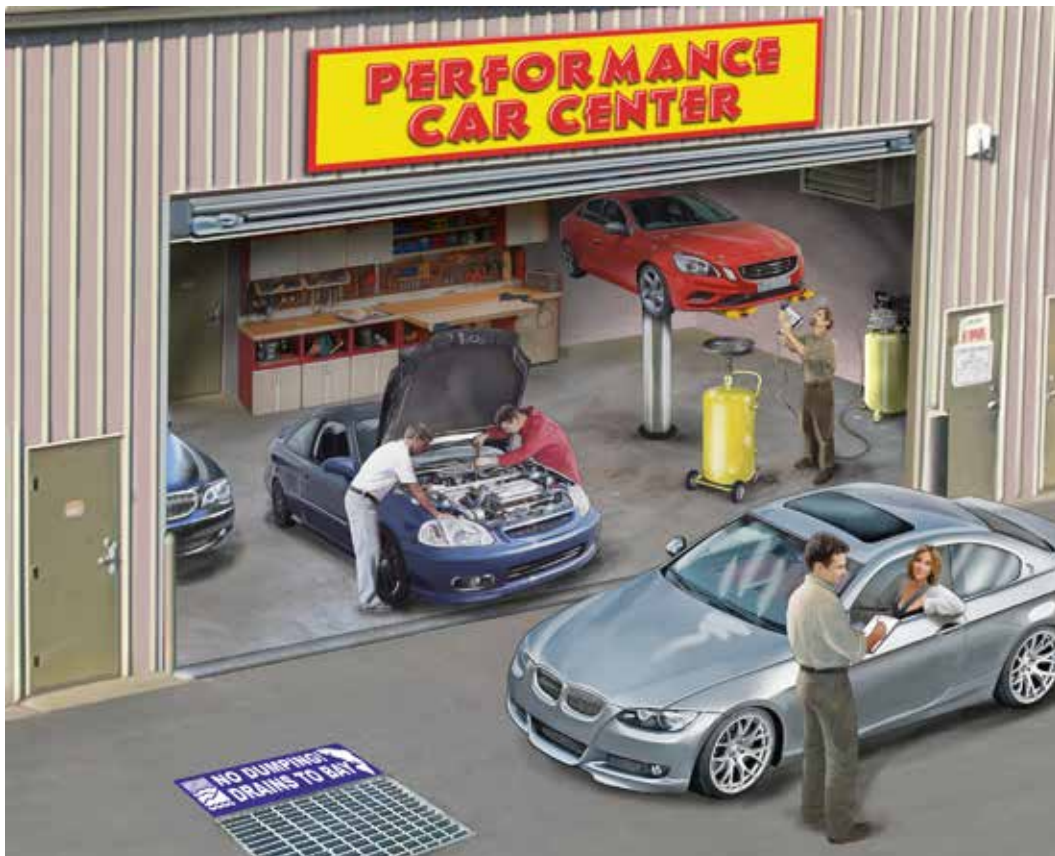


CÓMO MANTENER UNA BAHÍA LIMPIA

# Cómo puede su establecimiento de servicios vehiculares prevenir la contaminación de aguas pluviales



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

# ¡USTED PUEDE PREVENIR LA CONTAMINACIÓN DEL AGUA!

Las aguas pluviales desembocan directamente en los arroyos y en la Bahía sin recibir tratamiento. Debido a esta conexión directa, todo material que desemboca en una alcantarilla puede fácilmente contaminar el agua de los arroyos y a la larga, la bahía. Es responsabilidad de su negocio garantizar que solo las aguas pluviales desemboken en las alcantarillas cercanas a su negocio. Si los desechos y aguas sucias provenientes de las actividades de su negocio ingresan al sistema de alcantarillado, usted podría ser responsable por el gasto de la limpieza y multas, ser sometido a la revocación de sus permisos o, incluso, ser encarcelado por contaminar las aguas pluviales.

Las prácticas de prevención de la contaminación descritas en este manual ayudarán a su negocio con el cumplimiento de las leyes diseñadas para proteger las aguas pluviales y el medioambiente. Los empleados y trabajadores del Condado de Alameda (en el 'Clean Water Program') pueden asistir a su negocio para comprender la normativa aplicable sobre contaminación del agua. Si tiene preguntas, comuníquese con la agencia de su localidad (*consulte Contactos de reglamentación locales, página 8*).

## ¿Drenaje de residuos sanitarios o alcantarillado?

A fin de seleccionar la práctica más adecuada, es importante determinar si un drenaje es una alcantarilla o un sistema de desagüe cloacal. Por lo general, los desagües dentro de los edificios están conectados al sistema de drenaje de residuos sanitarios y los desagües externos (excepto las cubiertas de sistemas cloacales) están conectados con el sistema de alcantarillado. Las bocas de limpieza del sistema de drenaje de residuos sanitarios son de 15 cm (6 pulgadas) de diámetro o menos, mientras que las tomas de desagüe pluvial son más grandes, aunque hay excepciones.

Si su negocio cuenta con desagües de piso, comuníquese con la agencia de tratamiento de aguas residuales de su localidad a fin de informarse sobre los requisitos para desechar líquidos en el sistema de desagüe cloacal.



*Alcantarilla: una alcantarilla externa que desemboca directamente en los arroyos y la Bahía.*



*Sistema de drenaje de residuos sanitarios: un desagüe interno que desemboca en la planta de tratamiento de aguas residuales.*

# PREVENCIÓN GENERAL DE LA CONTAMINACIÓN



## TRES COSAS IMPORTANTES QUE DEBE RECORDAR:

1. Proteja los desagües del sistema de alcantarillado de aguas pluviales contra todo tipo de contaminación. Recuerde que solo el agua de la lluvia debe fluir hacia las alcantarillas.
2. Proteja su sistema de desagüe cloacal contra la fuga de todo líquido automotriz.
3. Siempre limpie los derrames en seco. Nunca enjuague los derrames de forma que el agua contaminada vaya a entrar al sistema de alcantarillado pluvial.

### Las mejores prácticas que aparecen enumeradas a continuación son esenciales para proteger la calidad del agua:

- Identifique/indique cada entrada de alcantarilla fin de recordarles a sus trabajadores y clientes que no se permite desechar aguas residuales.
- Mantenga limpias todas las superficies. No permita que los líquidos se acumulen o se derramen por la superficie.
- Limpie los derrames de inmediato con trapos, materiales absorbentes o métodos de aspiración húmeda o seca. Nunca permita que los líquidos automotrices fluyan hacia las alcantarillas pluviales ni a los desagües cloacales. Deseche adecuadamente el material absorbente utilizado.
- Inspeccione y limpie regularmente:
  - *las entradas de alcantarillas (las parrillas y los sumideros)*
  - *las áreas de carga de combustible*
  - *las áreas de estacionamiento*
  - *las áreas de trabajo*
  - *las áreas del compactador de basura*
- *las áreas de almacenamiento de desechos*
- *el equipo de tratamiento de las aguas residuales como interceptores de arena y aceite para el correcto funcionamiento*
- **Las siguientes actividades deben llevarse a cabo en el interior o bajo techo:**
  - *Cualquier actividad que pudiera generar partículas pequeñas o polvo, como partículas metálicas resultantes del limado, polvo de frenos, partículas de pintura, etc. que surjan de actividades de lijado, pintura o extracción de frenos.*
  - *Para actividades que pudieran ocasionar el derrame de líquidos, tales como el cambio del aceite del motor, reparaciones del radiador, limpieza de piezas, etc.*
- Utilice bandejas colectoras, medios de contención secundaria y materiales absorbentes para controlar los derrames.
- Inspeccione los vehículos y coloque bandejas colectoras debajo de los vehículos en los que detecte alguna fuga.
- Drene de inmediato los líquidos de los vehículos con fugas o averiados.

# ALMACENAMIENTO EN EXTERIORES



- Almacene las piezas de repuesto y el equipo en interiores o en áreas cerradas. Alce y cubra todos los materiales almacenados en exteriores, particularmente piezas de vehículos nuevas o usadas, metales o posibles contaminantes.
- Cubra o encierre los recipientes de desechos y materiales expuestos con toldos o cubiertas de PVC cuando resulte poco práctico usar recipientes y cubiertas más permanentes o guardarlos en el interior.
- Use medios de contención secundaria en un área cerrada y techada cuando almacene líquidos en el exterior.
- Almacene todos los materiales lo más lejos posible de las alcantarillas.

## SI ALMACENA LÍQUIDOS PARA AUTOMÓVILES EN EXTERIORES:

1. Almacene los líquidos para automóviles en un lugar techado y cerrado para protegerlos de la lluvia.
2. Mantenga elevados los recipientes a fin de protegerlos contra los escurrimientos de agua.
3. Coloque los recipientes primarios dentro de un medio de contención doble.

## CONSEJO

### INFORMACIÓN Y CAPACITACIÓN

- En cuanto contrate a un nuevo empleado, capacítelo para que aplique estas prácticas y organice cursos anuales de repaso.
- Coloque señales a fin de recordarles a los empleados la manera en que deben almacenarse los líquidos automotrices y los desechos.



# DESECHO DE BASURA Y RECICLAJE



- Los líquidos para automóviles deben ser manejados correctamente y no pueden ser desechados en la basura, en el sistema de desagüe cloacal ni en el sistema de alcantarillado pluvial.
- Recicle el aceite de motor, los filtros, el anticongelante, las pinturas, los solventes, las baterías (automotrices o de uso común), las piezas de repuesto, los tubos de iluminación fluorescente y los lubricantes.
- Utilice un medio de almacenamiento de contención secundaria separado, apropiado, limpio, sellado, completamente cerrado o techado para almacenar el aceite de motor, el anticongelante y otros líquidos, desechos o materiales reciclables. Identifique los recipientes conforme a los reglamentos que rigen a los desechos peligrosos.

## DESECHO DE BASURA Y RECICLAJE:

1. No deseche nada a través del sistema de alcantarillado pluvial. Recicle siempre que sea posible hacerlo.
2. Divida los desechos según su tipo y almacénelos por separado en recipientes sellados.
3. Insista en contar con recipientes de basura con tapa en buenas condiciones suministrados por parte de su recolector de desechos.

## CONSEJO

### CONSULTE A LA AGENCIA DE DESECHOS PELIGROSOS DE SU LOCALIDAD

- Consulte a la agencia de desechos peligrosos de su localidad acerca de los medios apropiados de desecho y manejo de materiales peligrosos. Consulte la contraportada para obtener la información de contacto.

# LAVADO DE VEHÍCULOS



## LAVADO DE VEHÍCULOS:

1. Lave los vehículos bajo techo.
2. Contenga el agua del lavado dentro de una superficie elevada rodeada de un canal de desagüe.
3. Conecte esta superficie de lavado al dispositivo de tratamiento unido al sistema de desagüe cloacal.

- Desvíe al desagüe cloacal toda el agua que resulte del lavado.
- Lave los vehículos sobre una superficie de lavado techada, elevada y rodeada por un canal, y que esté conectada a un sistema de tratamiento de aguas residuales y al sistema de desagüe cloacal. Comuníquese con la agencia encargada del tratamiento de las aguas del desagüe cloacal de su localidad a fin de obtener su autorización (Consulte el reverso).
- Comuníquese con su jurisdicción local para confirmar si necesita un permiso de plomería para su conexión al sistema de desagüe cloacal.
- Realice el mantenimiento y limpie todos los sistemas de lavado de vehículos según un programa habitual.
- Elimine los sólidos que sean recolectados a través del uso de un transportista de desechos que posea una licencia.
- Lave los vehículos en un establecimiento comercial de lavado de automóviles o utilice un método de limpieza sin agua si las condiciones anteriores no se pueden cumplir.

## CONSEJO

### CONSULTE A LA AGENCIA ENCARGADA DEL TRATAMIENTO DE LAS AGUAS DEL DESAGÜE CLOACAL DE SU LOCALIDAD

Consulte a la agencia encargada del tratamiento de las aguas del desagüe cloacal de su localidad para obtener asesoramiento y autorización relacionados con su sistema de lavado de vehículos.

# LIMPIEZA DEL MOTOR Y ENJUAGUE DE RADIADORES

---

- **Solo el agua de la lluvia debe ingresar al sistema de alcantarillado pluvial.** Nunca deseche ningún líquido, incluidos soluciones acuosas de limpieza, solventes, agua utilizada en el enjuagado y comprobado de radiadores ni aguas residuales resultantes de actividades de limpieza al vapor o limpieza de motores o piezas, en el sistema de alcantarillado pluvial, riachuelos, pavimento, canales de drenaje, calle o suelo.
  - Lave o enjuague las piezas en interiores y en áreas designadas contenidas correctamente.
- Reutilice y recicle las aguas de lavado y enjuagado. No deseche estas aguas a través del sistema de desagüe cloacal ni del sistema de alcantarillado pluvial.
- Limpie el polvo de los frenos con una toalla húmeda o utilice una aspiradora que contenga un sistema de filtración de partículas de aire de alta eficiencia (HEPA). De lo contrario, utilice unidades de lavado de piezas de recirculación acuosa o con solventes (limpiadores de piezas). Evite el uso de aerosoles para limpiar frenos y otras piezas.

## CARROCERÍAS

---

- Minimice el uso de desengrasantes en aerosol para limpiar las piezas de carrocería antes de pintarlas. En cambio, cepíllelas para quitar la suciedad y use trapos para limpiar las piezas.
  - Limpie las pistolas rociadoras en una unidad de limpieza aislante.
  - Recicle la solución de limpieza cuando se torne demasiado sucia para continuar usándola.
- Nunca deseche el agua del lavado a través del sistema de desagüe cloacal ni del sistema de alcantarillado pluvial.
  - Barra, aspire o use métodos de limpieza en seco de inmediato para recolectar el polvo que resulta del lijado de metales o la masilla. No lleve el polvo al exterior ni lo lave hacia las alcantarillas.

## MERCURIO Y COBRE

---

### MERCURIO

- El mercurio contamina a los peces, lo que provoca que su consumo sea peligroso. La agencia estatal de salud ha emitido una serie de recomendaciones detalladas de salud, las cuales están disponibles en [www.oehha.ca.gov/fish/general/sfbaydelta.html](http://www.oehha.ca.gov/fish/general/sfbaydelta.html)
- Recicle o deseche correctamente todos los productos que contengan mercurio como desperdicios peligrosos, incluidos los tubos de iluminación fluorescente e interruptores para automotores con mercurio. A fin de evitar la contaminación de los peces, es ilegal desechar cualquiera de estos residuos en la basura junto con el resto de sus desechos habituales.
- Consulte el sitio web del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California

a fin de obtener información detallada sobre cómo retirar correctamente los interruptores con mercurio de las tapas del compartimiento del motor y la cajuela de los vehículos, así como otros requisitos para controlar los desechos de mercurio: [www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Mercury/](http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Mercury/)

### COBRE

- El cobre constituye un grave problema medioambiental en la Bahía debido a que puede perjudicar la vida marina.
- Recolecte todo el polvo de los frenos y deséchelo junto con las aguas residuales como desecho peligroso.
- De ser posible, utilice cojinetes de freno sin plomo o con bajo contenido de plomo al reemplazarlos.

# CONTACTOS DE REGLAMENTACIÓN LOCALES

## Agencias locales del sistema de alcantarillas

Alameda.....	(510) 747-7930
Albany .....	(510) 528-5770
Berkeley.....	(510) 981-7460
Dublin .....	(925) 833-6650
Emeryville .....	(510) 596-3728
Fremont .....	(510) 494-4570
Hayward .....	(510) 881-7900
Livermore .....	(925) 960-8100
Newark .....	(510) 578-4286
Oakland .....	(510) 238-6544
Piedmont.....	(510) 420-3050
Pleasanton .....	(925) 931-5511
San Leandro.....	(510) 577-3434
Unincorporated Alameda County .....	(510) 567-6700
Union City.....	(510) 675-5301
Clean Water Program.....	(510) 670-5543

## Agencias locales de desechos peligrosos

*(Agencias Certificadas Unificadas del Programa – CUPA)*

Alameda County Environmental Health .....	(510) 567-6780
<i>(Brinda servicios en Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Piedmont, San Lorenzo y Sunol.)</i>	
Berkeley Toxics .....	(510) 981-7460
Fremont Fire.....	(510) 494-4213
Hayward Fire .....	(510) 583-4910
Livermore-Pleasanton Fire .....	(925) 454-2362
Oakland Fire .....	(510) 238-3927
San Leandro Environmental Services.....	(510) 577-3434
Union City Environmental Programs .....	(510) 675-5358

## Agencias locales de tratamiento de agua cloacal

East Bay Municipal Utility District .....

(510) 287-1651

*(Brinda servicios en Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland y Piedmont. También comuníquese con su Ciudad en lo relacionado con la conexión al sistema de drenaje de residuos sanitarios.)*

Dublin-San Ramon Services District.....

(925) 828-0515

*(Brinda servicios en Dublin. También comuníquese con la Ciudad de Pleasanton.)*

Hayward .....

(510) 881-7900

Livermore .....

(925) 960-8100

Oro Loma Sanitary District .....

(510) 276-4700

*(Brinda servicios en las comunidades de San Lorenzo, Castro Valley, los asentamientos no incorporados a San Leandro y Hayward.)*

Castro Valley Sanitary District .....

(510) 537-0757

San Leandro.....

(510) 577-3434

Union Sanitary District .....

(510) 477-7500

*(Brinda servicios en Fremont, Newark y Union City.)*

Es posible que su negocio deba estar regulado por varias agencias estatales y locales en lo que respecta al cumplimiento de las disposiciones medioambientales. Además de las prácticas para la prevención de la contaminación de aguas pluviales, es posible que usted tenga que obtener la cobertura de un Permiso Industrial General sobre Aguas que Fluyen al Sistema de Alcantarillado (Stormwater Industrial General Permit) de la Junta Estatal de Control de Recursos Acuáticos (State Water Resources Control Board). Si desea más información, llame al (916) 341-5538.

## PIENSE ACERCA DE LA POSIBILIDAD DE CONVERTIRSE EN UNA EMPRESA 'GREEN BUSINESS'

El Programa 'Bay Area Green Business Program' certifica a pequeñas y medianas empresas como empresas concientizadas de regulaciones y prácticas que previenen la contaminación del medioambiente y las premia a través de la promoción y el reconocimiento público. Para convertirse en una empresa 'Green Business', el personal del programa verificará que su negocio cumpla con las normativas medioambientales y adopte medidas para preservar los recursos y evitar la contaminación. Para obtener más información, visite [www.greenbiz.ca.gov](http://www.greenbiz.ca.gov).

## PROGRAMA PARA MANTENER EL AGUA LIMPIA

Algunos cambios simples en sus operaciones y mantenimiento pueden ayudar a cumplir con las normativas locales. El Programa para mantener el agua limpia lo hace fácil.

Obtenga más información sobre cómo prevenir la contaminación del agua y acerca del Programa para mantener el agua limpia en [www.cleanwaterprogram.org](http://www.cleanwaterprogram.org).



cleanwater  
PROGRAM

[cleanwaterprogram.org](http://cleanwaterprogram.org)